

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

*NOTA: Esta liturgia está destinada solo para fines de culto personal y no para su distribución.
Cualquier reproducción de este material con fines monetarios es ilegal.*

DOMINGO 1 DE AGOSTO DE 2021

SUNDAY, AUGUST 1, 2021

Décimo Domingo después de Pentecostés

The Tenth Sunday after Pentecost

1:00 p.m.



All Saints Church

132 N Euclid Ave

Pasadena CA 91101

626.796.1172 www.allsaints-pas.org

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

*Les pedimos que extiendan un gesto de cortesía y respeto a los demás
 apagando sus teléfonos celulares antes de entrar a la Iglesia.*

*We ask that you extend a respectful courtesy to others by silencing all
 devices when entering the Sanctuary.*

SALUTACIÓN / WELCOME

Alfredo Feregrino

HYMNO/HYMN "Come to Me"

Alfredo Feregrino

*Si le es posible, póngase de pie mientras la procesión entra a la Iglesia.
Stand — all who are able — as the procession enters the church; everyone sings.*

Refrain Come to me, with all your burdens
 Come to me, for your strength
 Come to me, you heavy laden;
 Come to me, come to me;

¹ Come to me, when you are weary,
 and I will give you rest;
 I will hold you, close to my heart,
 just come to me. *Refrain*

² Come to me with all your sorrows,
 and let me be your strength;
 I am with you, all through your days;
 just come to me. *Refrain*

SALUDO/SALUTATION *Permaneciendo de pie / Remain standing.*

Mike Kinman

Ministro: Bendito sea Dios: Creador, Redentor
y Sostenedor.

Minister: Blessed be God: Creator, Redeemer and
Sustainer.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y
por siempre. Amén.

People: And blessed be God's kindom, now
and for ever. Amen.

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY*Permaneciendo de pie / Remain standing.*

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY*Permaneciendo de pie / Remain standing.*

Mike Kinman

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

*Manteniendo silencio.**Silence is kept.*

Ministro:

Que tu constante misericordia
 purifique y defienda a tu Iglesia, oh
 Dios; y, puesto que no puede
 continuar en seguridad sin tu
 auxilio, protégela y dirígela
 siempre por tu bondad; por
 Jesucristo nuestro Señor, que vive
 y reina contigo y el Espíritu Santo,
 un solo Dios, por los siglos de los
 siglos. *Amén.*

Minister:

Let your continual mercy, O God,
 cleanse and defend your Church;
 and, because it cannot continue
 in safety without your help,
 protect and govern it always by
 your goodness; through Jesus
 Christ our Lord, who lives and
 reigns with you and the Holy
 Spirit, one God, for ever and
 ever. *Amen.*

SALMO / PSALM 146 *Sentados / Seated.*

Jose-Louis Trassens

¡Aleluya! Alabaré al DIOS SIN EDAD con toda mi alma.
Alabaré al ETERNO mientras yo viva;
cantaré himnos a mi Dios mientras yo exista.

No pongan su confianza en hombres importantes,
en simples hombres que no pueden salvar,

pues cuando mueren regresan al polvo,
y ese mismo día terminan sus proyectos.

Feliz quien recibe ayuda del Dios de Jacob,
quien pone su esperanza en el CREADOR DE
TODO su Dios.

Quien hizo cielo, tierra y mar,
y todo lo que hay en ellos.
Y siempre mantiene su palabra.

Hace justicia a los oprimidos
y da de comer a los hambrientos.
El DIOS COMPASIVO da libertad a los presos;

el DIOS QUE TODO LO VE devuelve la vista a los ciegos;
el SOLO JUSTO levanta a los caídos;
el DIOS JUSTO ama a los hombres honrados;

la MADRE DE TODOS protege a los extranjeros
y sostiene a los huérfanos y a las viudas,
pero hace que los malvados pierdan el camino.

Oh Sión, tu MAJESTAD reinará por siempre;
tu Dios reinará por todos los siglos. ¡Aleluya!

Hallelujah! Praise the AGELESS ONE, O my soul!
I will praise the EVER-LIVING GOD all my life;
I will sing praises to my God throughout my living.

Put not your trust in the great, nor in any child of earth,
for there is no help in them.

When they breathe their last, they return to earth,
and in that day their thoughts perish.

Happy are these for whom the God of Rebekah's line is
their help,
whose hope is in the CREADOR OF ALL, their God.

Maker of heavens and earth, the seas, and all that is in
them;
keeping faith forever.

Bringer of justice to the oppressed,
bringer of bread to the hungry.

The COMPASSIONATE GOD sets the prisoners free,
the ALL-SEEING GOD opens the eyes of the blind,
the JUST GOD lifts up those who are bowed down.

The RIGHTEOUS GOD loves the righteous, the MOTHER
OF ALL cares for the stranger,
orphan and widow she bears up, but confounds the
way of the wicked.

The MAJESTIC ONE shall reign forever,
your God, O Zion, from generation to generation.
Hallelujah!

HYMNO/HYMN "Sing Alleluia to the Lord" *Si le es posible, ponerse de pie; todos cantan. / Standing — all who are able; everyone sings.*

Alfredo Feregrino

Sing Alleluia to the Lord.

EVANGELIO / GOSPEL *Permanecer de pie / Remain standing.*

Mike Kinman

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Marcos (6:14–29).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

El rey Herodes oyó hablar de Jesús, cuya fama había corrido por todas partes. Pues unos decían: «Juan el Bautista ha resucitado, y por eso tiene este poder milagroso.» Otros decían: «Es el profeta Elías.» Y otros: «Es un profeta, como los antiguos profetas.» Al oír estas cosas, Herodes decía: Ése es Juan. Yo mandé cortarle la cabeza y ahora ha resucitado. Es que, por causa de Herodías, Herodes había mandado arrestar a Juan, y lo había hecho encadenar en la cárcel. Herodías era esposa de Filipo, hermano de Herodes, pero Herodes se había casado con ella. Y Juan había dicho a Herodes: «No debes tener como tuya a la mujer de tu hermano.» Herodías odiaba por eso a Juan, y quería matarlo; pero no podía, porque Herodes le tenía miedo, sabiendo que era un hombre justo y santo, y lo protegía. Y aunque al oírlo se quedaba sin saber qué hacer, Herodes escuchaba a Juan de buena gana. Pero Herodías vio llegar su oportunidad cuando Herodes, en su cumpleaños, dio un banquete a sus jefes y comandantes y a las personas importantes de Galilea. La hija de Herodías entró en el lugar del banquete y bailó, y el baile gustó tanto a Herodes y a los que estaban cenando con él, que el rey dijo a la muchacha: Pídeme lo que quieras, y te lo daré. Y le juró una y otra vez que le daría cualquier cosa que pidiera, aunque fuera la mitad del país que él gobernaba. Ella salió, y le preguntó a su madre: ¿Qué pediré? Le contestó: Pídele la cabeza de Juan el Bautista. La muchacha entró de prisa donde estaba el rey, y le dijo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan el Bautista. El rey se puso muy triste; pero como había hecho un juramento en presencia de sus invitados, no quiso negarle lo que le pedía. Así que mandó en seguida a un soldado con la orden de llevarle la cabeza de Juan. Fue el soldado a la cárcel, le cortó la cabeza a Juan y se la llevó en un plato. Se la dio a la muchacha, y ella se la entregó a su madre. Cuando los seguidores de Juan lo supieron, recogieron el cuerpo y se lo llevaron a enterrar.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in Mark (6:14–29).

People: Glory is yours, O Christ.

Now King Herod heard of the teaching of Jesus, for Jesus' name had become known and some were saying, "John the baptizer has been raised from the dead and that is why these powers work through him." Yet others said, "It is Elijah" while others said, "It is a prophet, like one of the prophets of old." But when Herod heard of it, he said, "John, whom I beheaded, has been raised." For Herod himself had sent men who seized John and bound him in prison because of Herodias, the wife of his brother Philip, for Herod had married her. For John had told Herod, "It is not right for you to have your brother's wife." Now Herodias had a grudge against him and she wanted to kill him. But she could not. This was because Herod feared John, knowing that he was a righteous man and a holy man and, he protected him and listened to him, though greatly perplexed; yet it pleased him to listen to him. Now an opportune time came on Herod's birthday when he gave a banquet for his courtiers and commanders and for the leaders of Galilee. And Herod's daughter Herodias came in and danced, pleasing Herod and his dinner guests. The king said to the girl, "Ask me for whatever you wish, and I will give it to you." And he swore to her repeatedly, "Whatever you ask me, I will give you, even half of my kingdom." And she went out and said to her mother, "What should I ask?" She replied, "The head of John the baptizer." Immediately she returned to the king with haste and asked saying, "I want immediately for you to give me on a platter the head of John the baptizer." The king was deeply sorry yet because of his oaths and the guests, he did not want to refuse her. Immediately the king sent a soldier under orders to bring John's head. And he went and beheaded him in the prison. And he brought his head on a platter and gave it to the girl and the girl gave it to her mother. When John's disciples heard, they came and took his body, and laid it in a tomb.

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

HYMNO/HYMN "Sing Alleluia to the Lord"*Permanecer de pie; todos cantan / Remain standing; everyone sings.* Alfredo Feregrino

Sing Alleluia to the Lord.

—Setting: Linda Stassen (b. 1951)

SERMON

Mike Kinman

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE

Alfredo Feregrino

*Si le es posible, ponerse de pie / Standing all who are able.***RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:***James Cooper; Johnnie Fabian; Pat Coulter; Hank Foshee; Annette Hoogendo; Hilda Johnson; Sophie Okamura; Tom Schultz; Amir.***CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:** *Elizabeth Adams; Robert Adams; Karen Alexander; Andy Johnson; Bettina Joy Ayres; Barbara Benson; Mohammad Billal; Lily Ava Blair; John Blanchard; Jen Bohnert; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Brenda Camarena; Maureen Carlson; Joshua Chavarria; Bridget Clark; Nicole Clark; Eleanor Congdon; Pat Coulter; Jim Cowie; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Dan Davis; Pierce Deamer; Beth DeFiore; Judy DeTomaso; Annette Di Fusco; Kevin Diaz; Lu Dixon; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Mark Douglas; Joan Englander; Sheila Ewin; Conchetta Fabares; Allen Fleming; Katie Ford; Beverly Franco; Robin Gatmaitan; Mellie Gilman; Gerald Goldsmith; Maria Goulding; Sue Grant; Christina Hamilton; Linda Marie Hayes; Bill Henck; Mick Honchell; Cassandra Hunter; Nicholas Jennison; Pamela Kagan; Steven Kastner; Erin Koenig; Hannah Lafler; Lydia Larson; Mona Lide; Dorine Litwinko; Lydia Lopez; Vanessa Manlunas; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Michael Mota; Layan Nasir; Adam Nordquist; Monica Orstead; Bear Ride; Myrtle Robinson; William Rosner; Mark Runco; Cam Sanders; Paulette Theresa Schechtel; Leanne Pendante & Miles Seaton; Robert Settle; Jeanne Shamim; Pamela Sharp; Stefanie Shea-Akers; Claudette Shultice; Effie Simms; Kim Prairie & Kyle Tag; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Karen Morris and Maren Tompkins; Angie Torres; Beck Torrey-Payne; John Trotter; Erica Truex; Jon Web; Dan Weber; Sarah Werkman; Ronny Zakruskie; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Chris & Susie; Chrystal; Clare; Heather; Joe S; Joel; Margarita; Mary Lynn; Maximiliano; Melissa; Michael & Family; Montserrat; Noemi; Pam and Becky; Pilar; Rick; Vito; Yvette; The Amaka & Okorochoa Families; The Hall Family; The Rondeau & Flanagan Families; The Sanchez & Mejia Families; The Sheret Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C.Buckber, James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy, Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia, Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry, Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Danielle Isely, Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montang; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse, Brian Rutkowki, Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk, Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson, Von Wilkins; Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Mary Cardona; Fabi Love; Kim Mercer; Brad Rondeau; Bob Smith.*

PRAYERS VIA TEXT *Permanecer de pie / Remain standing.*

Mike Kinman

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.

PRAYERS *Permanecer de pie / Remain standing.*

Jose-Louis Trassens

Ministro: Porque eres grandioso y maravilloso, el Dios Santo.

Minister: Because you are great and awesome, the Holy One.

Pueblo: Queremos proclamar tu gloria, y alabarte con alegría de Espíritu.

People: We want to proclaim your glory, and worship you with gladness of spirit.

Ministro: Porque eres amante de la justicia, tú has establecido la equidad.

Minister: Because you are a lover of justice, you have established equity.

Pueblo: Queremos que nuestras vidas sean un testimonio de tu compasión infinita.

People: We want our lives to be a testimony of your infinite compassion.

Ministro: Porque nos encuentras en las formas más simples e inesperadas.

Minister: Because you encounter us in simple and unexpected ways.

Pueblo: Te pedimos que abras nuestros ojos y nuestros corazones para experimentarte en la creación.

People: We ask you to open our eyes and hearts to experience you in creation.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Minister: Let us confess our sins before God.

Se mantiene un período de silencio.

Silence is kept.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre
con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: The peace of Christ be
always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS *Sentados / Seated.*

Alfredo Feregrino

OFFERTORY SENTENCES

Mike Kinman

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Alfredo Feregrino

Si le es posible, ponerse de pie; todos cantan / Standing — all who are able; everyone sings.

"Ubi caritas"

U - bi ca - ri - tas et a - - - mor,
Don - de hay a - mor y ca - ri - dad, _____

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.
don - de hay a - mor, _____ Dios a - llí es - tá.

—Setting: Community of Taizé, alt.; copyright © 1981 by Les Presses de Taizé (France).
Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365.
All rights reserved; used by permission.

PARA LA PRESENTACIÓN / FOR THE PRESENTATION

HIMNO / HYMN "Eat This Bread" *Permanecer de pie; todos cantan / Remain standing; everyone sings.*

p Eat this bread, drink this cup, come to me and ne-ver be *f* hun-gry.

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not *mf* thirst.

—Setting: Jacques Berthier, alt.; copyright © 1981 by Les Presses de Taizé (France). Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365. All rights reserved; used by permission.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA / GREAT THANKSGIVING

Mike Kinman

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por medio de Jesucristo nuestro Señor; que el primer día de la semana venció la muerte y la tumba, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino hacia la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Sacerdote y Pueblo:

Santo, santo, santo, es el Señor,
Llenos estan cielos y tierra de tu gloria.
Hosanna en las alturas.
Bedito es el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Priest and People:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is the one who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

CONSECRATION/ CONSAGRACION

Sacerdote/Priest:

Fuimos creados por amor y en tu imagen, soplando tu espíritu en el polvo de la tierra. Cuando fuimos incapaces de vivir en amor, nos amaste de todas maneras, rehusándote a dejarnos ir. En Jesús de Nazaret nos demostraste lo que podríamos llegar a ser. Tanto en el medio del milagro como del misterio Jesús nació, así como nosotros nacemos, y vivió como nosotros pudimos haber vivido.

From your love and in your image you created us, breathing your spirit into the dust of the earth. When we failed to live in love, you loved us anyway, refusing to let us go. In Jesus of Nazareth you showed us what we might become. In miracle and mystery Jesus was born, as we are born, and lived as we might live.

Sacerdote/Priest:

En la plenitud de su vida, Jesús nos reveló el egocentrismo de nuestras vidas. Por eso debimos callarlo. Pero no pudimos hacerlo. Su resurrección y ascensión nos reveló el poder indestructible del amor inextinguible de Dios.

En la noche antes de que Jesús muriera compartió los alimentos con sus discípulos. Tomó un pedazo de pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo, "Tomen. Coman. Este es mi cuerpo que comparto con ustedes. Recuérdeme siempre que lo coman, y ofrezcan sus alimentos y sus vidas al mundo."

Después de la cena, Jesús tomó la copa de vino. Después de bendecirla, se las dio y les dijo, "Beban todos de ella. Esta es mi sangre del nuevo pacto para el perdón, la comparto con ustedes y con todos. Recuérdeme siempre que la beban y perdonen."

Sacerdote y Pueblo:

Ahora, Dios de gracia, te ofrecemos nuestra gratitud por este pan y este vino, el fruto de la tierra y de la vid, y el cuerpo y la sangre de ofrenda propia y compasión. Oramos para que la presencia de tu Espíritu Santo santifique nuestra comida para que nosotros, como Cristo, podamos amar, sanar, perdonar y pronunciar la verdad a todo tu pueblo. Amén.

In the fullness of his life, Jesus revealed the self-centeredness of our lives. So we sought to silence him. But we could not. The resurrection and ascension revealed the indestructible power of God's inexhaustible love.

On the night before Jesus died he shared a meal with his disciples. He took a loaf of bread, blessed it, broke it, and gave it to his disciples, saying, "Take. Eat. This is my body that I share with you. Remember me whenever you eat, and offer your food and yourselves to the world."

After supper, Jesus took a cup of wine. When he had blessed it, he gave it to them, saying, "Drink, all of you. This is my blood of the new covenant of forgiveness that I share with you and with all. Remember me whenever you drink, and forgive."

Priest and People:

Now, gracious God, we offer our thanks for this bread and wine, the fruit of field and vine, and the body and blood of self-offering and compassion. We pray that the presence of your Holy Spirit will sanctify our meal, that we, like Christ, may love, heal, forgive and speak truth to all people. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，
今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: We are one bread, one body.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama.

People: We will love one another as Christ loves us

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

HYMNO/HYMN "Nada te turbe"

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of music. The first system has a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with accompaniment. The lyrics are: *p* Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne. The second system also has a treble clef staff with a melody and a bass clef staff with accompaniment. The lyrics are: na - da le fal - ta. So - lo Dios bas - ta. There are first and second endings indicated by the numbers 1 and 2 above the notes.

*Let nothing disturb you,
Let nothing affright you.
Those who have God lack nothing.
God alone suffices.*

—Words: Teresa of Avila, (1515–1582)

Music: Community of Taizé (France). Exclusive agent G.I.A. Publications, Chicago, IL.
Reprinted under license no. 4365. All rights reserved; used by permission.

HYMNO/HYMN "Encuentro"

Refrain Señor Permite que te hable hoy, del dulce encuentro que me cambió,
la hora feliz en que yo escuché, tus palabras de amor.

- ¹ Dime como pudo suceder, dime el momento en que te vi,
O fue el viento al susurrar, cuando por fin te encontré.
Fue cuando una rosa deshojé, fue en la fuente el agua que bebí,
O fue el calor del dulce hogar, donde por fin te miré. *Refrain*

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN / POST-COMMUNION PRAYER

Mike Kinman

Ministro: Oremos.

Eterno Dios, gran Creador, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu hijo, nuestro Salvador Jesucristo: y nos has nutrido con el alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos en paz al mundo, revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Minister: Let us pray.

Eternal God, great Creator, you have graciously accepted us as living members of your son our Savior Jesus Christ and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

BENDICIÓN / BLESSING

Mike Kinman

HYMNO / HYMN "Amarte sólo a ti, Señor"

Alfredo Feregrino



A - mar - te só - lo a ti, Se - ñor, a - mar - te só - lo a ti, Se - ñor,
Con - fiar tan só - lo en ti, Se - ñor, Con - fiar tan só - lo en ti, Se - ñor,
a - mar - te só - lo a ti, Se - ñor, y no mi - rar a - trás;
Con - fiar tan só - lo en ti, Se - ñor, y ha - cer tu vo - lun - tad.
se - guir tu ca - mi - nar, Se - ñor, se - guir sin des - ma - yar, Se - ñor,
Al dé - bil pro - te - ger, Se - ñor, al po - bre de - fen - der, Se - ñor,
pos - tra - do an - te tu al - tar, Se - ñor, y no mi - rar a - trás.
tu rei - no pro - cla - mar, Se - ñor, y no vol - ver a - trás.

— Tradicional / Traditional

DESPEDIDA / DISMISSAL

Mike Kinman

Sacerdote: ¡Salgamos al mundo en el
nombre de Cristo!

Priest: Let us go forth rejoicing in the
name of Christ.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

People: Thanks be to God!

Language In Worship: Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer and Enfleshed*. The biblical readings are from the new *The Women's Lectionary* year W, created by Rev. Dr. Wil Gafney.

© Wil Gafney and Church Publishing, no further distribution.

* * * * *

PREDICADOR

Mike Kinman

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al 626.583.2713 o aferegrino@allsaints-pas.org

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /
Each week we put our faith into action**

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints *2 Weeks Combined in our Summer Issues*

This Sunday, August 1 - Join us here: <https://allsaints-pas.org/>

(The link above includes the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)



K-5th Grade Children's Chapel

Children K-5th grade join their families at the beginning of the 11:15 a.m. services (the banner is taking the summer off), all children will meet **Sally Howard** on the altar steps to move to Children's Chapel. Children will return before communion.

Information = **Kelly Erin O'Phelan** at kophelan@allsaints-pas.org.

Eucharist at 11:15 a.m.

Mike Kinman preaches. **Elizabeth Tatum** offers music.

Bilingual Spanish/English Eucharist at 1:00 p.m.

Mike Kinman preaches. **Alfredo Feregrino** offers music.

Protocol for Common Sense Risk Reduction for In-Person Worship

- Masks are required at all times — both indoors and outdoors — on the All Saints campus.
- Both outdoor and indoor seating is available for services and communion (bread only) will be served in both locations.
- Our expectation is that those entering the church will be vaccinated (if vaccination is available to them) and masks must be worn by all to protect the most vulnerable.
- Those seated indoors are asked to maintain six feet distance between individuals/households.
- We ask you not enter the campus if you are experiencing any of the following symptoms: fever over 100.4°F or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea or vomiting, diarrhea, or if you have had contact in the last 14 days with someone diagnosed with or suspected to have COVID-19.

Next Sunday, August 8 - Join us here: <https://allsaints-pas.org/>

(The link above includes the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)



K-5th Grade Children's Chapel

Children K-5th grade join their families at the beginning of the 11:15 a.m. services (the banner is taking the summer off), all children will meet **Kelly Erin** on the altar steps to move to Children's Chapel. Children will return before communion.

Information = **Kelly Erin O'Phelan** at kophelan@allsaints-pas.org.

Eucharist at 11:15 a.m.

Sally Howard preaches. **Kyla McCarrel** offers music.

Bilingual Spanish/English Eucharist at 1:00 p.m.

Sally Howard preaches. **Grupo Arroyo** offers music.

K-5th Grade Updates

Contact Kelly Erin O'Phelan for upcoming opportunities both online and in-person!

Or, if you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org.



Youth Summer Program

- June 11: Youth Game Night [6 pm]
- June 26: Senior High Sunset Hangout [7-8:30 pm]
- June 24/25: Green and clean living workshop/ Creating natural fabric dye from food scraps [online, 4-5 pm]
- July 1/2: Green and clean living workshop/ Sewing vegetable grocery bags [online, 4-5 pm]
- July 9: Youth Game Night [6 pm]
- August: Possible camping trip for CYF families, more info to come.
- August 13: Youth Game Night [6 pm]

Youth Group (6th-12th Grade)

Join the Youth Discord server and



stay connect-



ed with All Saints Youth 24/7. Check out the memes channel, share your art or favorite music, get help with homework, join the ongoing debates or just catch up with friends through chat, voice or video chat. For All Saints YOUTH only. Information =

Nina Scherer at nscherer@allsaints-pas.org.

Stay Connected

In-Person Offerings

Mondays, August 2 & 9

Monday Meditation Group – 6:45–8:45 p.m. in the Chapel. Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = encam@att.net.

Saturdays, August 7 & 14

Drum Circle – 10–11 a.m. on the Quad Lawn. We continue hosting our outdoor community drum circle, led by Brother Gerald Rivers (<https://www.geraldcrivers.com/>), a Master Drummer and Djembe player.

Not In-Person Yet – But Hopefully Soon!

Mondays, August 2 & 9

Grief and Loss Support Group – 7:00 p.m. The Grief and Loss Support Group offers opportunities to develop a better understanding of grief and to learn healthy coping skills and share feelings with others who are experiencing loss. Information = acamacho@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey – 7:00–9:00 p.m. Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = Thomas Diaz at tdiaz@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Small Group – 7:00–8:30 p.m. We strive to enhance the journey of faith of the lesbian, gay, bisexual, transgender, queer community through opportunities to foster spiritual and educational growth, social interaction, political advocacy and pastoral care. Email Thomas Diaz at Thomas Diaz at tdiaz@allsaints-pas.org for access details.

Tuesdays, August 3 & 10

Centering Prayer – 7:00–7:45 p.m. Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition. <https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/> Information = acamacho@allsaints-pas.org.

Wednesdays, August 4 & 11

Noonday Prayers & Prayers of Healing 12:00–12:30 p.m. Link: <https://allsaints-pas.org/noonday-prayers/> Join us for this weekly opportunity to come together in prayer for each other, for our nation and for our world. Information = Debbie Daniels at ddaniels@allsaints-pas.org.

Recovery Eucharist Meets 1st and 3rd Wednesday at 6 p.m.

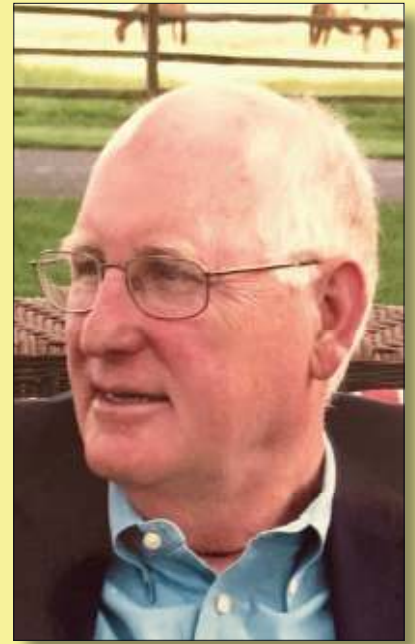
The Recovery Eucharist is designed for those recovering from any addiction and for those who support them in their recovery. Upcoming dates: August 4 & 18 Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87551078462> Meeting ID: 875 5107 8462

A Celebration of the Life of Mark Edwards

Monday, August 16, 10:30 a.m.
at All Saints Church

Join us as we celebrate the life of this extraordinary man.
A reception will follow at the church.

Memorial gifts may be made in Mark's name to:
The Los Angeles Master Chorale
<https://lamasterchorale.org/support>
or
Polytechnic School
<https://www.polytechnic.org/giving>



20/30's Summer Social

Monday, August 16, 2:30 – 4:00 p.m.

All 20/30's are warmly invited to a summer social at the Congregation Ale House, 300 S Raymond Avenue in Pasadena. We are meeting at the long table inside for libations around 2:30p.m. Appetizers are on us! Please RSVP (or email if you have questions) to 2030allsaints@gmail.com.



Blood Drive at All Saints

Tuesday, August 17, 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

Please visit RedCrossBlood.org and enter sponsor code "ASEC" to schedule an appointment. Streamline your donation experience and save up to 15 minutes by visiting RedCrossBlood.org/RapidPass to complete your pre-donation reading and health history questions on the day of your appointment.

Share the vibe. Give blood to help save lives.

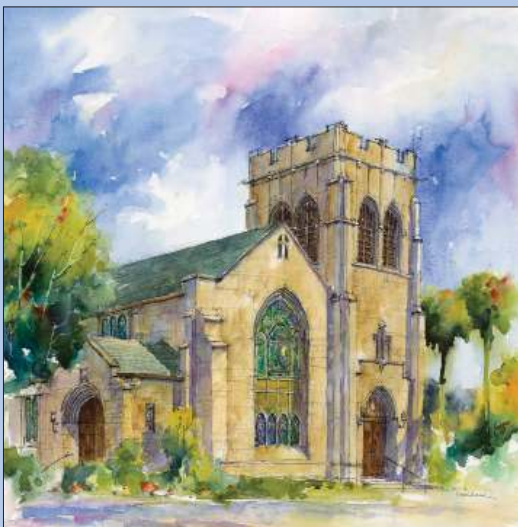
Download the Blood Donor App | RedCrossBlood.org | Call 1-800-RED CROSS

Your Generosity Makes the Difference

Your generosity to All Saints Church is inspiring – and so very important.

At such a time as this – as over the summer our community gathers in person on Sunday mornings and looks forward eagerly to Homecoming Sunday – we thank you for your financial support of All Saints Church. If you have not yet done so, please join the many individuals and families who have pledged by making your own pledge now, using the "Donate" button on our website. You will help ensure that All Saints Church continues to be a beacon of hope and light, and a community that is safe and welcoming to all.

For assistance of any kind with your giving, please contact Terry Knowles, our Director of Giving & Stewardship, at tknowles@allsaints-pas.org.

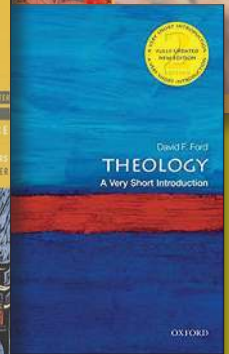
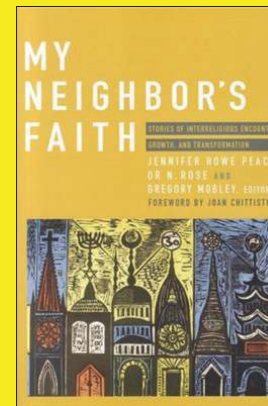
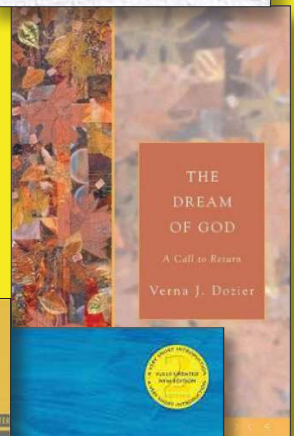
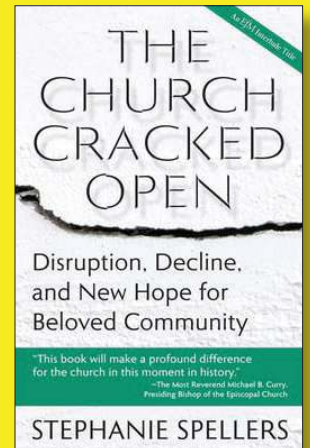
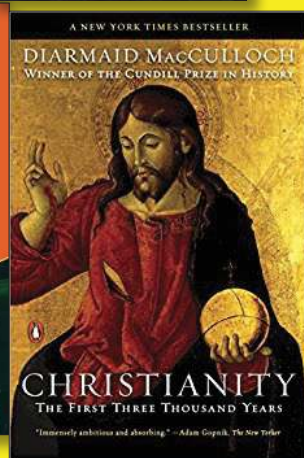
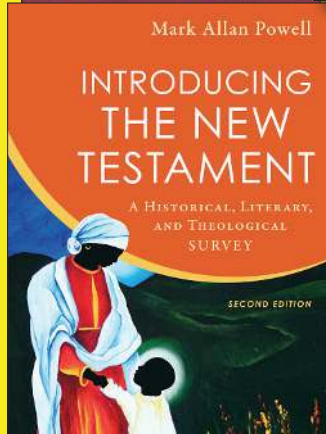
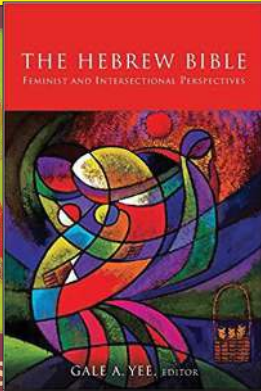
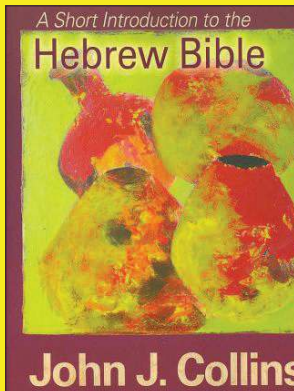


Looking Ahead

Events & Opportunities

Education for Ministry: A Unique Small Group Experience

Theologian Karl Barth advised “to take your Bible and take your newspaper, and read both.” EfM will help you dig deeper into the Christian faith. Learn about church history, theological ideas and reflect on connecting faith with life experiences. We guarantee to stretch your imagination and open a new world of insights as you probe scripture and tradition. It is held in a small group setting that links faith with everyday life. EfM is for lay persons. It is not a process leading towards ordination, though some do continue on in that ministry. It is more about discerning where our daily life and the things we do form our ministry to the world around us.



Classes begin in September. Registration is limited.

Visit our website:

<https://allsaints-pas.org/ministries/education-for-ministry/>
or the EfM website for more info and sample lessons:

<http://efm.sewanee.edu/>

Information = Gary Leonard at tofr@pacbell.net

Upcoming Sundays



Sunday, August 15

Eucharist at 11:15 a.m.

Alfredo Feregrino preaches. Kimberly Poli offers music.

Bilingual Spanish/English

Eucharist at 1:00 p.m.

Alfredo Feregrino preaches. Grupo Arroyo offers music.

Sunday, August 22

Eucharist at 11:15 a.m.

Mike Kinman preaches. Daniel Ramon offers music.

Bilingual Spanish/English

Eucharist at 1:00 p.m.

Mike Kinman preaches. Grupo Arroyo offers music.

